Table des matières

Les auteurs 11

Présentation 13

Première partie

Une histoire de la notion de français langue étrangère (FLE) : des pratiques à une discipline

Introduction 25

1. L'universalité linguistique ou l'altérité maitrisée 31

Le français, une langue désirable : un outil de puissance et d'expansion 32

Le français ou la maitrise linguistique de l'altérité : l'école, le latin, le français et les autres... 34

2. L'école primaire : une politique linguistique et éducative de gestion de l'altérité 39

3. La langue française comme outil éducatif stratégique et politique d'occidentalisation 43

La méthode directe : pédagogie et idéologie 43

La diplomatie culturelle et linguistique : altérité négociée *vs* dominée 45

4. Des institutions et des horizons différenciés, des altérités didactisées 47

L'AIU : l'universalité du français comme vecteur d'occidentalisation des communautés juives 47

L'AF : l'enseignement du français aux étrangers, aux français, aux patoisants, aux colonisés 50

5. Le laboratoire du FLE : une méthode, des contextes et des publics 53

L'enseignement du français aux étrangers : un cadre expérimental scientifique et technique 53

De la méthode expéditive à la méthode Carré : vers une pédagogie coloniale 55

6. La géographie variable de la pédagogie coloniale 59

L'AOF : une vitrine pour *Mamadou et Bineta* 60

Une ouverture au bilinguisme : de Machuel en Tunisie à la Mission laïque au Proche-Orient 62

7. La dynamique de professionnalisation du FLE au XXe siècle 67

Un centre parisien : l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger (EPPFE) 67

L'ère onusienne : vers la coopération linguistique et éducative 69

La décolonisation et la recomposition mondiale ou quand le FLE parait 73

CONCLUSION 77

DEUXIÈME PARTIE

LA PRÉSENCE DE LA LANGUE FRANÇAISE DANS LE MONDE : ENJEUX DES REPRÉSENTATIONS

INTRODUCTION 81

8. Présence, locuteurs, pratiques et apprentissage 83

La présence du français en quelques chiffres 83

Une présence et des histoires 86

Présence et statuts actuels du français dans le monde 89

9. De la présence du français dans la mondialisation à ses représentations 91

De l'intérêt de prendre en compte les représentations 92

Des représentations du français en tant que langue : la permanence de la « qualité » et du « génie de la langue » 93

Représentations du français et apprentissage : au-delà des binarités langue de culture et langue de service, la question de la relation 94

Les représentations du français de l'intérieur vers l'extérieur : la recherche de l'unité 96

Les représentations du français de l'extérieur vers l'intérieur : la francophonie au risque de la diversité 100

10. Les effets des représentations du français langue étrangère sur les locuteurs 103

Représentation du FLE et de son apprentissage : insécurité et poids du natif 104

Les locuteurs francophones face à la variation : du sentiment d'illégitimité à la revalorisation 106

Les évolutions politiques récentes : vers la prise en compte de la variété de la francophonie dans la mondialisation 108

Conclusion 111

Troisième partie

Le FLE et la francophonie : institutions et acteurs

Introduction 115

11. Les institutions francophones et les institutions du français langue étrangère 117

Les institutions francophones nationales 118

Les institutions francophones internationales 125

Les médias francophones 127

Les associations professionnelles d'enseignement du français 128

Le monde éditorial en didactique du FLE 131

12. Aspects linguistiques de la francophonie 135

FLE et variation historique (ou diachronique) 136

FLE et variation sociale (ou diastratique) 137
FLE et variation individuelle (ou diaphasique) 138
FLE et variation géographique (ou diatopique) 138
La norme 140

13. Les acteurs du FLE et leur formation 143
Les professeurs de français dans le monde 143
La formation initiale des professeurs de français 150
La formation continue des professeurs de français 154

Conclusion 157

Quatrième partie

Le français, les littératures et les cultures en francophonie

Introduction 163

14. Francophonie et aspects culturels 165
Civilisation ou *culture* dans l'enseignement des dimensions culturelles en FLE ? 165
L'interculturel, pour aller à la rencontre de l'*Autre*... 167

15. La littérature « française » ? « francophone » ? Le grand débat 171
« "Littérature-monde" en français », littérature francophone 171
Littérature française *versus* littératures francophones 174
Littérature et enseignement du FLE 175
État de la réflexion sur l'enseignement de la littérature en classe de FLE 176
La place de la littérature dans les manuels (ou « méthodes ») de FLE 179
Les œuvres francophones 182

16. Les aspects culturels *via* des supports artistiques dans l'enseignement du FLE 185
La photographie et la peinture comme « documents authentiques » 186
Le cinéma et la chanson 188
Enseignement des aspects artistiques pour développer une culture francophone 190

Conclusion 195

Cinquième partie

Étudier la langue française dans la perspective FLE

Introduction 199

17. Du mot à la diversité du lexique dans les discours 201

Pourquoi la linguistique ? 201

Les mots ont une histoire... 204

Linguistique et *phraséologie* : comment comprendre les expressions françaises ? 205

Le lexique en FLE : par quels mécanismes se forment les mots ? 208

Approche textuelle et sens lexical : comment l'appréhender en classe de langue étrangère ? 210

18. Grammaire, textes et discours 211

Du texte au discours : le découpage du réel 211

De la phrase au texte ou comment dépasser le caractère instrumental de la langue ? 212

La typologie des textes et des discours, reflet des pratiques sociales 214

Grammaire et métalangage 215

Discours grammatical, réflexion et conceptualisation 217

19. Acquisition d'une langue étrangère ou comment l'adulte apprend une langue étrangère ? 219

Rôle des connaissances implicites et explicites en LE 220

Interlangue et pédagogie de l'erreur : quelles erreurs font les apprenants ? 220

Principales propriétés de la dynamique de l'interlangue (IL) 221

Comment se structurent les données linguistiques et comment l'interaction doit être guidée 223

Le rôle de l'expérience sociale en langue : la perspective sociocognitive 224

20. Phonétique, prononciation et pratique langagière 227

Le poids de l'histoire et des idéologies 227

La phonétique au service de la prononciation 229
Des contextes phonétiques favorisants à la multisensorialité 231
Des réseaux de sens interconnectés et interdépendants 233
Des oralités variables et une ouverture de la norme langagière 235
Phonétique et innovations en FLE : des rôles redistribués, des ressources multipliées 236

21. Langue et interculturalité 239
Une question de définition 240
Interculturel et gestion de la pluralité 241
Quels jalons pour une éducation interculturelle en didactique des langues ? 243
Pour une approche linguistique, ethnolinguistique et idéologique des formes de discours 244
Objectiver la pluralité et la diversité 245

Conclusion 247

Sixième partie

La didactique du FLE à partir du tournant des années 1970 : outils, méthodes, discours

Introduction 253

22. L'effervescence méthodologique des années 1970 : nouvelles orientations, nouveaux enjeux 257

23. *De vive voix* et *C'est le printemps* : ruptures et continuités 263

24. La formation continue des adultes et le « Niveau-seuil » 269

25. Les années 1980 : approche communicative et épistémologie de la discipline 275

26. Les années 1990 : *éclectisme, méthodologie circulante* et émergence du plurilinguisme 293

27. Le CECRL, le Portfolio européen des langues et les niveaux de compétence 309

28. Réception du *CECRL* et du *Portfolio* 319

Conclusion 333

Bibliographie 335

Sitographie 351